



El Monte

AtToor

الطُّور

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. [Juro] Por el
monte [Sinaí],

1. By the Mount.

وَالطُّورِ ﴿١﴾

2. Por el Libro
escrito

2. And a Scripture
inscribed.

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ﴿٢﴾

3. En un pergamino
desplegado [el Corán],

3. In parchment
unrolled.

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ ﴿٣﴾

4. Por la casa
frecuentada [por los
Ángeles en el cielo
para la adoración de
Allah, como la Ka 'bah
por los hombres en la
Tierra],

4. And the frequented
House.

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ﴿٤﴾

5. Por el techo
elevado [el cielo],

5. And the roof exalted.

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ﴿٥﴾

6. Por el mar
desbordante

6. And the surging
ocean.

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ﴿٦﴾

7. Que ciertamente el
castigo de tu Señor
[sobre los incrédulos]
es inevitable,

7. Indeed, the
punishment of your
Lord will occur.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾

8. Y no hay quien
pueda impedirlo.

8. There is none to
avert it.

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ﴿٨﴾

9. El día que el cielo se agite intensamente,

9. On the Day the heaven will shake with a dreadful shaking.

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ﴿٩﴾

10. Y las montañas sean aventadas,

10. And the mountains will move away, an (awful) moving.

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١٠﴾

11. ¡Ay ese día para los desmentidores!

11. Then woe on that Day to the deniers.

فَوَيْلٌ لِلْيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

12. Aquellos que se divertían con sus burlas.

12. Those who play (amuse) in (useless) arguments.

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾

13. El día que sean arrojados violentamente al fuego del Infierno,

13. The day they are thrust towards the fire of Hell with a (disdainful) thrust.

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً ﴿١٣﴾

14. [Se les dirá:] Éste es el Fuego que negabais.

14. (It will be said): “This is that Fire which you used to deny.”

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٤﴾

15. [Y los Ángeles les dirán:] ¿Acaso pensáis que esto es magia [como pensasteis de los Mensajeros] o es que no veis?

15. “Then is this magic, or do you not see.”

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾

16. Entrad en él; seréis castigados igual, lo soportéis o no. Ciertamente se os castiga por vuestras obras.

16. “(Enter to) burn therein, then be patient or impatient. It is all the same for you. You are only being paid (for) what you used to do.”

أَصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. En cambio, los piadosos morarán en

17. Indeed, the righteous shall be in

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ

jardines y disfrutarán de toda clase de delicias.

gardens and delight.

وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾

18. Se regocijarán con la recompensa de su Señor, pues Él les salvó del castigo del Infierno.

18. Rejoicing in what their Lord has given them. And their Lord saved them from the punishment of Hell.

فَكَهَيْنَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ
وَوَقَّاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ
الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

19. [Se les dirá:] Comed y bebed con placer [en recompensa] por lo que habéis obrado.

19. Eat and drink with happiness because of what you used to do.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Estarán recostados sobre lechos distribuidos en líneas, y les desposaremos con huríes de grandes ojos.

20. Reclining on couches, facing each other, and We shall marry them to fair ones with beautiful eyes.

مُتَّكِنِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ
وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾

21. Reuniremos [en el paraíso] a los creyentes con sus descendientes que les siguieron en la fe. No les desmereceremos sus obras en nada. Todo hombre será responsable de sus propias acciones.

21. And those who believed and whose offspring followed them in faith, We shall join with them their offspring, and We shall not deprive them of anything of their deeds. Every person is a pledge for what he has earned.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ
ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ
ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِّنْ
عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ
بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾

22. Les agraciaremos con abundantes frutas y la carne que deseen.

22. And We shall provide them with fruits and meat, such as they may desire.

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ
مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

23. Se pasarán unos a otros una copa [de vino que no embriaga], y no oirán allí banalidades ni pecados.

23. They shall pass hand to hand therein a cup (of wine), wherein is no vanity, nor a cause of sin.

يَتَنَزَّعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Circularán en torno a ellos sirvientes, [de bello aspecto] como perlas guardadas.

24. And there will go round to them boys (servants) for them, as if they were guarded pearls.

﴿٢٤﴾ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ هُمْ كَأَنَّهُمْ لَوْلُؤٌ مَّكُونٌ ﴿٢٤﴾

25. Y se preguntarán unos a otros [qué les hizo merecer el Paraíso].

25. And some of them will approach unto others, questioning.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Dirán: Cuando estuvimos en la vida mundanal temimos [el castigo divino],

26. They will say: "Indeed, we were before this among our people, in fear and dread."

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. Y Allah nos agració con la fe y nos preservó del tormento del Fuego.

27. "So Allah has conferred favor upon us and has saved us from the punishment of the scorching wind."

فَمَنْبَأَ اللَّهِ عَلَيْنَا وَوَقَدْنَا عَذَابَ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

28. Y Le invocábamos, pues Él es Bondadoso, Misericordioso.

28. "Indeed, we used to call upon Him before. Indeed, it is He who is the Beneficent, the Merciful."

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

29. [¡Oh, Muhammad!] Exhorta a los hombres, que tú no eres, por la gracia

29. So remind, for you are not, by the favor of your Lord, a soothsayer, nor a

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾

de tu Señor, un adivino ni un loco [como pretenden].

madman.

30. Ni tampoco eres un poeta. Y dicen: Aguardaremos hasta que le llegue la muerte [y nos libraremos de él].

30. Or do they say: "A poet, we await for whom the misfortune turn of time."

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ
بِهِ رَبِّ الْمُنُونِ ﴿٢٠﴾

31. Diles: Seguid aguardando [mi muerte] que yo también aguardo [el auxilio de Allah].

31. Say: "Wait, for indeed, I am with you among those waiting."

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ
مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٢١﴾

32. Sus pensamientos les conducen a decir esto porque son transgresores.

32. Or do their minds command them to this, or are they a people who have transgressed all limits.

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَمُهُمْ بِهَذَا
أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٢٢﴾

33. Y también dicen: Él lo ha inventado [al Corán], pero la verdad es que [lo dicen porque] no creen.

33. Or do they say: "He has made it up." Nay, but they do not believe.

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٢٣﴾

34. Que presenten un libro semejante [al Corán] si es verdad lo que alegan.

34. Then let them produce a statement like it, if they are truthful.

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ
كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

35. ¿Acaso surgieron de la nada [sin Creador] o son ellos sus propios creadores?

35. Or were they created by nothing, or were they (themselves) the creators.

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ
هُمْ الْخَالِقُونَ ﴿٢٥﴾

36. ¿O crearon los cielos y la Tierra ?

36. Or did they create the heavens and the

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ

Ciertamente no tienen fe [para darse cuenta de la verdad].

earth. Nay, but they have no firm belief.

وَالْأَرْضَ ۚ بَلْ لَّا يُوقِنُونَ



37. ¿Acaso poseen los tesoros de tu Señor o tienen autoridad absoluta [sobre la creación]?

37. Or do they possess the treasures of your Lord. Or is it they who control them.

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيِّطُونَ



38. ¿O tienen una escalera para [ascender al cielo y] acceder a los designios de Allah? Quien de ellos lo logre que traiga una prueba.

38. Or for them is a stairway (unto heaven) by means of which they listen (decrees). Then let their listener produce a manifest authority (proof).

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلَيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ



39. ¿Acaso [es como pretenden de que] a Allah Le pertenecen las hijas mujeres y a ellos sólo los hijos varones?

39. Or for Him are daughters and for you sons.

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ



40. ¿O tú [¡Oh, Muhammad!] les pides [para transmitirles el Mensaje] una retribución que hace que se sientan agobiados por ella [y se nieguen a creer]?

40. Or do you ask them a payment so they are burdened with a load of debt.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ



41. ¿O tienen el conocimiento de lo oculto y lo han registrado?

41. Or do they possess the Unseen so they write (it) down.

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ



42. ¿Opretenden conspirar en contra tuya? [Sabed que] Ciertamente los planes de los incrédulos son desbaratados.

42. Or do they intend a plot. But those who disbelieve, they themselves are in a plot.

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

43. ¿Opretenden tener otra divinidad fuera de Allah? ¡Glorificado sea Allah de cuanto Le atribuyen!

43. Or do they have a god other than Allah. Glorified be Allah above what they associate as partners.

أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ ۗ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

44. Y aun si vieran caer sobre ellos parte del cielo [como castigo] dirían: Son sólo cúmulos de nubes.

44. And if they see a fragment from the heaven falling down, they would say: "A heap of clouds."

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

45. Déjales [¡Oh, Muhammad!] que ya les llegará el día en que serán fulminados [el Día del Juicio].

45. So leave them until they meet their Day, that in which they will be struck down.

فَذَرَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

46. El día no les beneficiarán en nada sus planes para salvarse del castigo y no serán auxiliados.

46. The Day their plot will not avail them anything, nor will they be helped.

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Los inicuos sufrirán, además de éste, otros castigos previos, pero la mayoría no lo sabe.

47. And indeed, for those who have wronged, there is a punishment beyond that, but most of them do not know.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Sé paciente a los designios de tu Señor, y sabe que te encuentras bajo Nuestra observancia [y protección]. Glorifica con alabanzas a tu Señor cuando te levantes [a orar],

48. And be patient for the decision of your Lord, for indeed, you are in Our sight. And glorify your Lord with His praise when you rise up.

وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ
بِأَعْيُنِنَا^ط وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

49. Por la noche y al ocultarse las estrellas.

49. And in the night glorify Him and at the setting of the stars.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَرَ
النُّجُومِ ﴿٤٩﴾

